

比较文学与世界文学 研究丛书

主编 曹顺庆

三编 第 23 册

出自一本书的 180 个成语(上)

吴国珍 编译

花木兰文化事业有限公司

国家图书馆出版品预行编目资料

出自一本书的 180 个成语(上) / 吴国珍 编译 -- 初版 -- 新
北市 : 花木兰文化事业有限公司, 2024 [民 113]
目 6+184 面 ; 19×26 公分
(比较文学与世界文学研究丛书 三编 第 23 册)
ISBN 978-626-344-822-3 (精装)
1.CST : 论语 2.CST : 成语 3.CST : 注释 4.CST : 白话译文
810.8 113009377

比较文学与世界文学研究丛书

三编 第二三册

ISBN : 978-626-344-822-3

出自一本书的 180 个成语(上)

编 译 吴国珍

主 编 曹顺庆

企 划 四川大学双一流学科暨比较文学研究基地

总 编 辑 杜洁祥

副总编辑 杨嘉乐

编辑主任 许郁翎

编 辑 潘玟静、蔡正宣 美术编辑 陈逸婷

出 版 花木兰文化事业有限公司

发 行 人 高小娟

联络地址 台湾 235 新北市中和区中安街七二号十三楼

电话 : 02-2923-1455 / 传真 : 02-2923-1452

网 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 service@huamulans.com

印 刷 普罗文化出版广告事业

初 版 2024 年 9 月

定 价 三编 26 册 (精装) 新台币 70,000 元

版权所有 请勿翻印

出自一本书的 180 个成语(上)

吴国珍 编译

作者简介

吴国珍，男，1945年出生于福建晋江。1969年毕业于厦门大学外文系。从事英语教学34年。长期从事“四书”研究及英译。译作《论语最新英文全译全注本》于2014年由国家汉办推荐为孔子学院读物。主要著作：《论语最新英文全译全注本》《孟子最新英文全译全注本》《大学中庸最新英文全译全注本》（福建教育出版社）等5本。《论语：平解英译》《孟子大学中庸：平解英译》（北京出版社）2本。《英汉唐诗朗诵》《庄子寓言故事》（巴黎友丰书店）等7本。

提 要

《论语》是中华优秀传统文化的重要源头活水。《论语》中的许多词语已经成为中文语言系统里面的成语，一直活跃在我们的文字系统和日常口语中。本书将这些成语汇集在一起，用中英文加以诠释并给出实际使用时的句例，对于普通读者的学习和应用定会大有裨益。

该书为收入的每个成语提供所在章节的原文，并有现代文今译和难字注释，且标明篇章，方便读者查阅原文以便深入学习。为了方便国外读者和国内英语爱好者，论语原文还配有英文翻译。

这些英文出自作者早期出版的《论语最新英文全译全注本》。该书于2014年成为全球孔子学院的推荐读物。正文英译的下面紧接着是一条英文解读，为国外读者解释该段原文的主旨或背景知识。

由于年代的变迁，书中的一些成语的意思已有变化。作者注意到这一点，故给每个成语配有两个英译。前一个用原意，第二个用新意。

该书的另一个亮点是配有中英文句例。限于篇幅，作者给每个成语仅提供两个句例，但已把每个成语可能出现的新旧用法都照顾到了。

作者为编纂此书查阅了大量的中英文资料，作过较长时间的分析研究，力求使成语的今译符合传统辞书的解读。我们希望广大读者能喜欢这本书，并因此而喜欢上中国的传统文化。